

N°19

Trimestriel juin juillet août 2006

à Paris

Le magazine d'information de la Mairie de Paris

Dossier

La culture ça se partage !

Paris-Plage

D'une rive à l'autre

Jardins

Les nouveautés

Déplacements

Tous les résultats

MAIRIE DE PARIS



L'info parisienne et vos démarches sur Paris.fr

Sommaire

34
La coulée verte



6 Dossier : La culture, ça se partage !



28
Ciné
à volonté



20 Une administration
moderne

Vous pouvez écouter ce magazine en version audio intégrale sur Paris.fr

actualité

3 éditorial

4 et 5 en bref

Nouvelles piscines, le 37^e pont au féminin, après le défilé on pique-nique, les quinze jours de la Démocratie, Sciences sur Seine, tour Saint-Jacques, tour Saint-Sulpice

6 à 9 dossier

La culture, ça se partage!

10 et 11 en bref

Paris dans le cœur des entrepreneurs, droit du travail et sécu en congrès, guérir Cléa, Magenta en fête, parade des îles, Solidays

12 sport

Tous les sports que vous aimez

13 tourisme

Paris séduit touristes et Parisiens

14 en bref

Le tram expliqué aux enfants, porte de Versailles new look, allo le 39 75

15 Paris-plage

D'une rive à l'autre

16 à 18 tribunes politiques

19 enquête: Paris la nuit

services

20 et 21 ZOOM

Administration : vous avez dit moderne?

22 à 24 en bref

Restauration solidaire, biodiversité à Longchamp, la 100^e crèche, un forum pour l'emploi, le pari du numérique, Paris jeunes vacances, canicule : comment vous protéger?

25 jardins

Les nouveautés

26 et 27 en bref

Charte d'accueil, la fac mode d'emploi, plan de prévention anti-bruit, Mila 18

culture

28 et 29 événement

Ciné à volonté

29 à 31 sortir

Petit Palais, musique florale, expo Dreyfus, Paris jazz festival, Tartuffe au théâtre 14, les artistes à Carnavalet, Alvin Ailey, Caroline Carlson à l'Aquarium, Mozart s'invite chez Chopin, Lartigue au Tennisme, théâtre

32 lire

Une sélection estivale : histoire, romans, jeux, balades, sport

33 portrait

Miguel Angel Estrella

quartiers

34 et 35 balade

La coulée verte (12^e)

36 à 41 infos quartiers

Tout Paris, du 1^{er} au 20^e arrondissement

42 quoi de neuf sur Paris.fr

42 les numéros utiles

43 le regard de Cabu

I à VIII Questionnaire PDP :
 Vos réponses

Supplément : Grippe aviaire

MAIRIE DE PARIS

Direction Générale de l'Information et de la Communication

Directeur de la Publication Jean-François Poyau

Comité éditorial Laurent Fary, Jérôme Grand, Philippe Lasnier,

Jean-François Poyau, Anne-Sylvie Schneider, Patrice Tourne

Directeur de la Rédaction et Rédacteur en chef Patrice Tourne

Rédactrices en chef adjointes Hélène Caure, Isabelle Dumas Vorzet

Secrétaire de rédaction Richard Pennarun

Rédactrice Marine Batiste

Assistants de rédaction Thérèse Boisard, Julie Quittellic, Muriel Tiar

Service Photo Raymond Mesnilredy,

Henri Garat, Sophie Robichon, Marc Verhille

Ont participé à ce numéro Mathilde Blottiere, Cabu

Réalisation vu intégral, Paris

Direction artistique Sabine Hartmann pour vu intégral

Crédits Couverture : G. Corvalán, C. M. Ursic
J. Aznar (28); M. Bertrand/Office du Tourisme et des Congrès
de Paris (13); H. Biensa (30); Cabu (43); F. Capri (30); Carlotta Films (28);
Atelier Corajoud (25); R. De Busni-Architecte (4);
L. Degraes/Photothèque des Musées de Paris (37); Th. Dom (30);
C. Faure De Clermond-Tonnerre (38); D. Feichtinger (4);
Ch. Fouin (2, 6, 7, 8); D. Gander-Gosse (25); H. Garat (3, 4, 28, 33);
D. Giannoni Succar (6, 29); Atelier Gravure (37); M. Hannula (31);
M. Jamet/H&K (28); J.-F. Lagneau-Architecte/Monuments Historiques (5);
S. Laure (40); D. Lebé (30); S. Lenormand (2, 6, 7, 34, 35); Lopez (10);
Lot (30); S. A. Melouah (5, 14, 26, 37, 38, 40); R. Mesnilredy (21, 22);
Moha/a-vifs (39); Ch. Noel (25, 29); E. N'Sondé (39); R. Osi (40);
Ph. Pierangeli (30); C. Pignol (8); J. Quelquejeu (28); F. Rébena (2, 20, 21);
M.-N. Robert (9); S. Robichon (2, 6, 8, 9, 15, 19, 23, 29, 36); O. Ruton (41);
P.-J. Santini (4); G. Sanz (12, 26); SEMAPA (10); C. Simonet/Lou Kat (25);
J.-P. Sousa/Thalamusslash (11); A. Terrier (4, 15, 24, 27); N. Tourette (15);
J.-M. Treuil (5); M. Verhille (7, 11, 19, 24, 27); DR (4, 5, 13, 39, 40, 41);
Coll. MAHJ (30); Coll. Ministère de la Culture/AAJHL (31);
Coll. Sté Chopin à Paris (31).

Impression Maury Imprimeurs

Le magazine à Paris est imprimé

à 1150 000 exemplaires.

Dépôt légal des parutions.

Le magazine à Paris est membre de l'UJIEF.

à Paris en version braille et en cassette audio :
association Donne-moi tes yeux,
tél. 01 47 05 40 30

à Paris

Téléphone : 01 42 76 79 82

Fax : 01 42 76 79 95

Courriel : magazineaparis@paris.fr

Adresse : 4, rue de Lobau, 75004 Paris

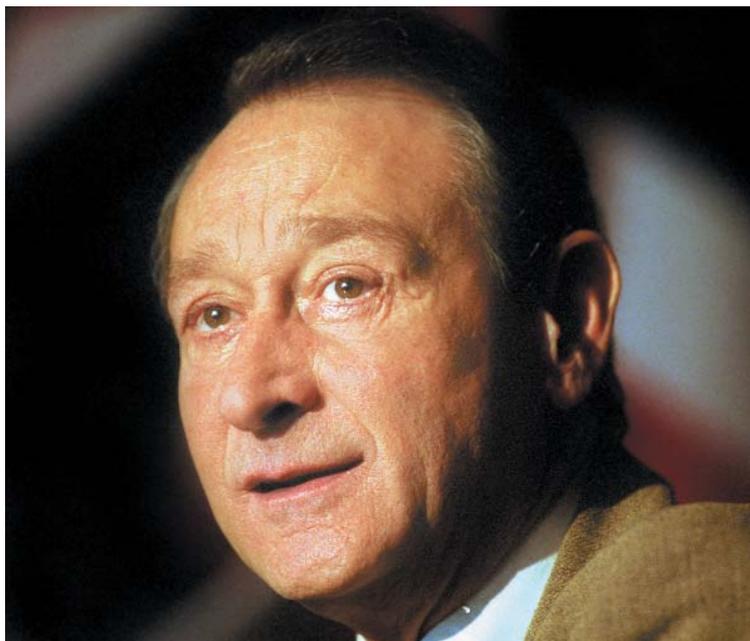
Editorial

Dans toutes les grandes villes du monde, l'organisation de la circulation représente un enjeu décisif. Santé publique, effets préoccupants de l'activité humaine sur l'évolution du climat, qualité de vie, liberté de déplacement et de maîtrise de son temps : autant de paramètres qui, partout, ou presque, ont conduit à la mise en œuvre d'actions novatrices et volontaristes. Et de ce point de vue, Paris avait pris du retard par rapport à des villes comme Rome, Londres, Stockholm ou Zurich, notamment. Mais notre cité est désormais engagée sur la voie d'une réforme moderne et équilibrée de sa politique de déplacements. Celle-ci vise à accroître sensiblement l'offre de transports en commun. Ambition légitime quand on sait que 75 % des Parisiens les utilisent pour leurs trajets quotidiens, de même que 60 % des habitants de banlieue qui circulent à Paris. L'objectif ne répond donc pas à je ne sais quelle considération idéologique, mais à la prise en compte réelle des modes de vie et des comportements des citoyens.

Le lancement du tramway sur le boulevard des Maréchaux sud (testé avec succès en situation réelle récemment) illustre bien cette démarche. Programmé pour décembre 2006, cet outil rapide, respectueux de l'environnement et accessible aux personnes handicapées, accueillera chaque jour 100 000 usagers.

D'autres mesures devraient être rapidement adoptées par le Syndicat des transports d'Ile-de-France (Stif), que préside désormais mon ami Jean-Paul Huchon, et au sein duquel la participation de la Ville de Paris atteint 30 %. Il s'agit à la fois d'améliorer l'offre de transports collectifs de banlieue à banlieue (c'est d'ailleurs l'intérêt de notre cité) mais aussi dans Paris intra-muros. Des objectifs précis sont déjà fixés : en particulier, la fréquence accrue de plusieurs lignes Mobilien ainsi qu'un service renforcé du métro en fin de semaine, qui circulera une heure de plus le soir.

Ces quelques illustrations confirment l'importance du dossier pour la vie quotidienne des habitants. C'est pourquoi, outre ces évolutions déjà lancées, il est indispensable de réfléchir à plus long terme. Autrement dit, de se projeter à l'horizon des quinze ou vingt prochaines années, pour



Bertrand Delanoë, maire de Paris

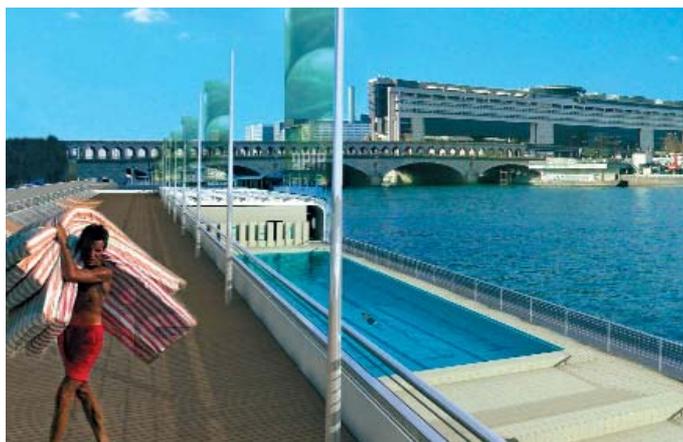
Penser le visage futur de Paris et préparer utilement les réponses aux attentes des citoyens.

penser le visage futur de Paris et préparer utilement les réponses aux attentes des citoyens. C'est l'objet, comme vous le savez, du Plan de déplacement de Paris (PDP) en cours d'élaboration. Quels modes de déplacement et quelles innovations privilégier ? Quelle action en faveur du stationnement ? Quels partenariats avec les villes voisines ? Autant d'interrogations – nullement exhaustives – qui s'intègrent à un vaste débat avec les Parisiens, dont la consultation récente représente une étape importante.

L'ensemble de ses résultats est détaillé dans le présent numéro, conformément à l'engagement que j'avais pris. Je tiens donc à remercier chaleureusement les 140 000 personnes qui ont participé à cette concertation, livrant à notre réflexion des enseignements extrêmement utiles.

A travers des rencontres publiques ou des débats organisés au sein des conseils de quartier, le dialogue se poursuit évidemment, au service d'un Plan performant et novateur. Afin de rendre notre ville plus ouverte, plus fluide, plus attractive et la doter ainsi d'atouts supplémentaires pour vivre ce XXI^e siècle...

A handwritten signature in black ink, which appears to be 'B. Delanoë'.



Piscine flottante Seine-Est, quai de la Gare dans le 13^e

de la Gare, aux pieds de la Très grande bibliothèque François Mitterrand, la piscine Seine-Est, longue de 90 m sur 20 m de large, permet d'accueillir sur les larges plages de ses deux bassins 500 personnes. L'eau puisée dans la Seine, traitée pour tous les usages, est rejetée dans le fleuve une fois retraitée par principe écologique. Spa et jacuzzis complètent les activités nautiques et un café, avec vue tranquille sur la Seine, accueille promeneurs ou nageurs. Dans le 19^e, la piscine-patinoire Pailleron, qui date de 1933, est désormais classée à l'Inventaire des Monuments historiques. Fermée en 1997 pour être rénovée et restructurée, elle offre deux bassins (500 m² et 350 m²) avec activités ludiques. Un spa, des jacuzzis et une cafétéria complètent le complexe sportif. Une patinoire proposera cet hiver 800 m² de glisse aux amateurs de tous âges.

Horaires et activités des piscines municipales au 39 75 et sur www.sport.paris.fr

Piscine-patinoire Pailleron, dans le 19^e



PISCINES

Attention événements !

Pour les nageurs, deux événements importants cet été : l'inauguration, début juillet, de la piscine flottante Seine-Est (13^e) et la réouverture de la piscine-patinoire Pailleron (19^e), d'ici septembre. Amarrée au quai



Après le défilé, on pique-nique

Fort du succès des années précédentes, le Gouverneur militaire de Paris, le Général de corps d'armée Xavier de Zuchowicz et le maire de Paris, Bertrand Delanoë, reconduisent l'opération "les Parisiens accueillent leurs soldats". Pour cette troisième édition, les arrondissements recevront, à l'issue du défilé du 14 juillet, entre autres, la 2^e Brigade blindée (héritière de la fameuse 2^e DB), la 27^e Brigade d'infanterie de montagne, la 1^{ère} Brigade logistique et les élèves des écoles militaires, les aviateurs de la base aérienne 705 de Tours et les marins de la frégate Lafayette.



Après avoir descendu les Champs-Élysées, les unités se répartiront dans chacune des mairies d'arrondissement ainsi qu'à l'Hôtel de Ville, où elles seront accueillies par les maires et leurs correspondants Défense. Pour les Parisiens, il s'agit là d'une formidable opportunité de découvrir de manière conviviale les hommes et femmes de leur armée, de partager avec eux un déjeuner à l'occasion de la Fête nationale et de participer aux animations qui seront proposées dans les arrondissements.

Découvrez le programme du 14 juillet début juillet sur Paris.fr

INAUGURATION

Le 37^e pont au féminin

La passerelle, réservée aux piétons et à toutes les circulations douces, reliant le parvis de la bibliothèque François Mitterrand (13^e) à la terrasse des jardins de Bercy (12^e), sera le 37^e pont de Paris. Innovation à saluer : le choix de la marraine de ce pont qui n'est autre que Simone de Beauvoir. Il est rarissime qu'un pont soit baptisé d'une personnalité féminine... La passerelle, inaugurée en juillet, sera

accessible aux personnes à mobilité réduite. L'espace central accueillera des expositions, des bouquinistes et des animations temporaires, de quoi offrir un lieu de promenade pédagogique, que l'on arpentera en compagnie des enfants, avant de s'en aller paresser dans les jardins de Bercy.

Le chantier en images et en vidéo sur www.grandsprojets.paris.fr



FESTIVAL

Vive la science !

Pour la deuxième édition du festival ludique et pédagogique *Sciences sur Seine*, la Ville de Paris développe une programmation ambitieuse, jusqu'au 15 juin.

Faire connaître la science et susciter des vocations, au travers de projets

à caractère culturel, tel est le but de cette opération.

Parisiennes et Parisiens, petits et grands, peuvent profiter gratuitement de spectacles suivis de débats, s'abreuver d'informations dans les bars à sciences des bibliothèques municipales, participer à des animations et des rencontres dans des centres de loisirs (ou de ressources) et enfin faire des balades sur un thème



scientifique à travers la ville.

Programme sur Paris.fr et au 39 75.

DEMOCRATIE

15 jours pour se bouger !



Après le Printemps de la Démocratie, le 25 mars dernier, les quinze jours (la Quinzaine) de la Démo-

cratie locale et des associations se déroulent du 3 au 18 juin. Organisée à l'initiative des conseils de quartier, des conseils de la Jeunesse, des associations et des maires d'arrondissement, des spectacles, concerts et animations ludiques vous permettront de découvrir celles et ceux qui s'engagent dans la vie de la cité. Chaque arrondissement est concerné. Débats et échanges sont au programme pour mieux partager et, pourquoi pas, susciter initiatives et nouveaux engagements. Vivre ensemble est de votre ressort, participez !

Plus d'info en appelant le 39 75 et sur Paris.fr

SAINT-JACQUES

Un chantier colossal

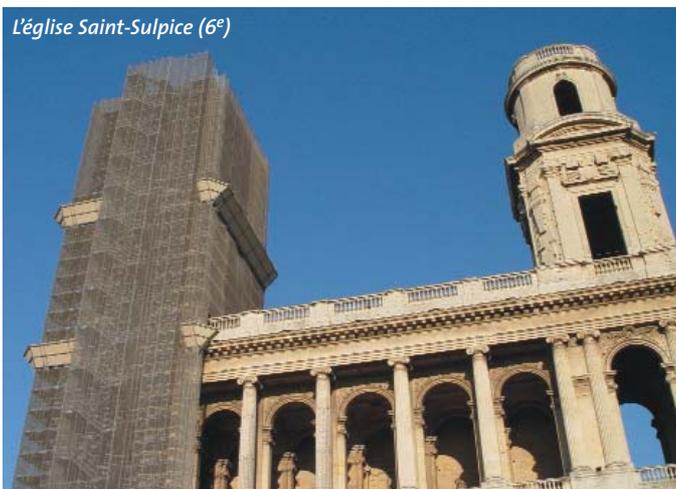
La tour Saint-Jacques (4^e), seul vestige de l'église Saint-Jacques-le-Majeur (dit "Saint Jacques de la Boucherie") du XVI^e siècle, a été achetée en 1836 par Paris qui la possède toujours. L'ancien clocher se fragilise, malgré plusieurs restaurations qui lui ont valu divers épisodes d'échafaudage, de 1906 à 1912, de 1932 à 1937 puis en 1968. Les derniers, posés pour prévenir tout risque de chute de matériaux, sont en place depuis 2001. Une étude préalable à la rénovation a été établie par l'architecte en chef des Monuments historiques. Le financement de l'Etat tarde alors et la rénovation est en suspens. Les travaux, qui ont débuté en mars 2006, se poursuivront jusque fin 2009. Près de deux mois ont été nécessaires à la préparation du chantier. Les travaux débutent par le haut de la tour qui devrait se dévoiler, rénovée, dans 14 mois, fin 2007 donc. Sur les grilles du square de la Tour Saint-Jacques, côté rue de Rivoli, des affiches illustrent les étapes historiques et techniques de la restauration. Les artisans en action seront visibles dans un atelier de sculpture et de taille de pierre, au pied de la tour.

Quelques chiffres

Hauteur 54m. Base carrée: 12m. Statue au sommet: 3,50 m. Le budget de l'opération s'élève (chiffre de 2003) à plus de 7M€, co-financés par l'Etat et la Ville.



L'église Saint-Sulpice (6^e)



La tour dans son sac

Si les deux tours de l'église Saint-Sulpice (6^e) resteront à jamais dissemblables, celle du nord, qui a pour originalité de superposer quatre styles d'architecture classique, exige une rénovation d'envergure. Le chantier est à la mesure de la tour qui culmine à 71 mètres, colossal ! Certaines pierres du registre supérieur de la tour nord pèsent plus de six tonnes,

la charpente en bois du beffroi du XVIII^e siècle avoisine les 38 tonnes et il faudra le déposer, comme les cinq cloches qu'il abrite. Plus de quatre ans de rénovation, à partir de juillet 2006, au cours desquelles les Parisiens pourront également observer les travaux des tailleurs de pierre installés sur le parvis et verront apparaître, en quatre étapes, les niveaux rénovés.



La culture, ça se partage !

Bibliothèques, musées, conservatoires, résidences d'artistes, théâtre, cirque, arts de la rue... La Mairie de Paris fait tout pour vous faciliter l'accès aux lieux de création et de spectacle, en même temps qu'à la pratique artistique. La culture est à vous, profitez-en !

Un vent nouveau souffle sur la politique culturelle de la capitale depuis 2001. Objectifs : vous permettre de mieux rencontrer la création, de profiter d'un patrimoine mieux entretenu, de fréquenter davantage les lieux d'expositions et de spectacles, de pratiquer plus facilement des disciplines artistiques et culturelles.

Pour cela, la Mairie de Paris a doublé les moyens consacrés à la culture, avec 352 millions d'euros pour la durée de la mandature. Un choix qui permet de rénover les bibliothèques, restaurer le patrimoine, développer les ateliers de pratique amateur, réaliser des travaux redonnant vie aux plus beaux musées de la capitale et créer de nouveaux lieux. Depuis l'été dernier, le musée Cernuschi, le Petit Palais et le musée d'Art Moderne ont été rouverts au public. D'autres grands chantiers sont en cours : la Maison des Métallos (11^e), la Gaîté Lyrique (3^e), le 104 (19^e), les Trois Baudets (18^e), les médiathèques Marguerite Yourcenar (15^e) et Bagnolet (20^e)... Une offre renouvelée, des arts numériques à la lecture publique, de la chanson francophone au théâtre, en passant par les musiques actuelles et le cinéma. *"C'est avec ce désir de partage que Nuit Blanche a été créée, affirme Christophe Girard, adjoint au*

Maire de Paris chargé de la Culture. *Une invitation à la découverte et à la compréhension de l'art contemporain sous toutes ses formes, reprise par plus d'une dizaine de capitales."*

Des expo gratuites pour tous

La gratuité des collections permanentes des musées de la Ville est aussi une initiative importante. Depuis décembre 2001, la fréquentation des musées municipaux a ainsi augmenté de 41 %. *"C'est surtout aux familles que cette mesure bénéficie, précise Moïra Guilmart, adjointe au Maire de Paris chargée du Patrimoine. Cela leur permet de revenir avec leurs enfants dans les musées aussi souvent qu'elles le souhaitent, et de prendre le temps de s'approprier les lieux. La richesse des collections et le charme des musées y incitent vraiment."* Sans oublier les expositions, gratuites, présentées à l'Hôtel de Ville (Yves Montand, Willy Ronis, Paris au Cinéma, etc.) que vous avez été très nombreux à visiter.

Par ailleurs, grâce à un effort financier important, la Ville de Paris met en valeur l'architecture et le patrimoine parisiens. Exemple récent : la restauration des tours Saint-Jacques et Saint-Sulpice (lire page 5). Autant d'initiatives en faveur d'un accès à la culture pour tous. ■



Bibliothèques

À travers les 56 établissements de prêt répartis sur les 20 arrondissements de la Capitale et les six bibliothèques patrimoniales et spécialisées (musique, cinéma, arts ou histoire), le réseau municipal offre un éventail très riche et complémentaire.

D'accès libre et gratuit, les bibliothèques de la Ville de Paris constituent un pôle majeur des pratiques culturelles des Parisiens : vous êtes 330 000 inscrits pour douze millions de prêts

et huit millions et demi d'entrées chaque année. Pour aller plus loin, la Ville a renforcé l'offre et amélioré le service. D'abord, en proposant davantage de livres, grâce à une augmentation de 30 % des crédits d'acquisition entre 2001 et 2004. Puis en donnant plus d'espace aux bibliothèques, avec des rénovations, des restructurations et la création de nouveaux lieux comme les deux médiathèques, Marguerite Yourcenar (15^e) et Bagnole (20^e), qui s'apprêtent à voir le jour. A l'horizon 2007, 25 % d'espaces supplémentaires auront été créés dans les bibliothèques. Par ailleurs, pour faciliter vos recherches et vos choix de livres, le catalogue

complet des bibliothèques de prêt est accessible depuis 2004 sur Paris.fr. Vous pouvez ainsi consulter, à distance, plus de six millions de notices d'ouvrages ! Les bibliothèques peuvent ainsi accomplir mieux encore leurs missions traditionnelles et multiplier les initiatives, autour de la littérature, l'initiation à la lecture, l'accès à l'information, la contribution à la formation permanente, l'ouverture à toutes les cultures ou encore l'accès aux loisirs.

Info et catalogues des bibliothèques sur www.bibliotheques.paris.fr



La bibliothèque Forney (4^e)



La bibliothèque des Archives de Paris (19^e)

Musées

Paris compte treize musées municipaux. Depuis décembre 2001, la gratuité de leurs collections permanentes vous a considérablement séduits : en 2005 plus de 760 000 visiteurs ont apprécié les collections permanentes de la Ville, contre 537 000 en 2001. Du coup, les autres expositions aussi ont bénéficié de ce succès. La Ville de Paris a investi 86,5 millions d'euros depuis 2001 pour rénover ces joyaux, au bénéfice de trois lieux emblématiques.

Le musée Cernuschi, musée des arts de l'Asie, dont les travaux ont permis de faire passer de 1 900 à 3 240 m² les surfaces d'exposition. Le Musée d'Art Moderne, qui a connu d'importants travaux de mise aux normes et a rouvert ses portes en février dernier avec une exposition consacrée au peintre Bonnard.

Le magnifique musée du Petit Palais, bâtiment dédié aux Beaux-Arts, et datant de l'exposition universelle de 1900, qui comporte désormais 22 000 m² accessibles (7 000 m² ont été gagnés grâce à la restauration, dont 2 000 pour les collections permanentes) avec un espace consacré aux expositions temporaires, un auditorium, un jardin et un café.

Mais ces lieux ne rempliraient pas tout à fait leur mission s'ils n'étaient pas accessibles à tous. C'est pourquoi les musées de la Ville de Paris proposent des visites et des activités adaptées aux personnes non voyantes et malvoyantes, aux personnes sourdes et malentendantes ainsi qu'aux handicapés mentaux. N'hésitez pas à vous renseigner.

Info sur www.musees.paris.fr



Le Petit Palais, musée des Beaux-Arts (8^e)

Le musée d'Art Moderne (16^e)



Emma la clown, à la guinguette de Paris-Plage



Cirque et arts de la rue



Au-delà de l'accueil des plus grands noms du cirque, chaque hiver sur la Pelouse de Reuilly (12^e), la Ville de Paris soutient la création circassienne à hauteur de 460 500 euros chaque année. La Ville propose également aux cirques particulièrement inventifs des espaces pour travailler et s'entraîner.

Le soutien à la coopérative De Rue et de Cirque, qui a vu le jour en juin 2005, est le fruit de cette volonté. Sa mission : donner un coup de pouce logistique aux compagnies de cirque afin qu'elles puissent planter leur

chapiteau, présenter leur spectacle et organiser des manifestations festivières ancrées dans les quartiers autour du cirque et des arts de la rue.

En effet, les arts de la rue bénéficient également d'un budget depuis 2001, de 650 000 euros, réparti entre les différents festivals. La Ville de Paris facilite l'implantation des compagnies à Paris et leur permet de mieux rencontrer leur public.

Plus d'info sur www.culture.paris.fr

Résidences et échanges autour des arts plastiques



Les Frigos (13^e)

L'aide à la création et, par conséquent, aux artistes, est au cœur de la politique culturelle de la Mairie de Paris.

Au-delà des subventions et du soutien à la diffusion, l'enjeu est d'aider les artistes à travailler dans des espaces adaptés. Fin 2000, on comptait 865 ateliers d'artistes à Paris.

D'ici 2007, 266 ateliers supplémentaires seront disponibles, soit une augmentation de 30 %. Le rachat des Frigos (13^e), de l'immeuble du 59, rue de Rivoli (1^{er}), la réhabilitation des ateliers de La Forge (20^e) et du couvent des Récollets (10^e) représentent plusieurs dizaines d'ateliers sauvegardés dans un dialogue constant entre la Ville et les collectifs d'artistes.

A cela s'ajoute la création de nouveaux lieux d'expression, comme le Point Éphémère (10^e), un centre de pratique et de diffusion artistique (arts visuels, musique, danse...) qui propose aux artistes des ateliers de travail. La Maison

des Métallos (11^e), actuellement en travaux, a également pour mission de faire dialoguer les disciplines avec des ateliers de pratiques culturelles amateurs et des espaces ouverts aux habitants et aux associations.

Autres exemples, et non des moindres, la Gaîté Lyrique ou encore le 104, qui proposera festivals, portes ouvertes et ateliers s'installera rue d'Aubervilliers, au cœur du quartier à la frontière ouest du 19^e arrondissement, dans le vaste bâtiment des anciennes Pompes funèbres. Cet équipement offrira des espaces de travail

pour les artistes de toutes disciplines, et sera un lieu de création artistique internationale, que l'on pourra visiter toute la journée grâce à sa rue centrale ouverte sur le quartier

Plus d'info sur www.grandsprojets.paris.fr



Le 104, rue d'Aubervilliers (19^e)

Théâtre et danse

Les théâtres municipaux (Paris Villette, Silvia Monfort, Molière-Maison de la Poésie, Mouffetard...) vous proposent, tout au long de l'année, une programmation riche et diversifiée ! Signalons dans ce cadre l'initiative estivale du Théâtre 13, qui reste ouvert jusqu'au 16 juillet pour ses "Scènes d'été du 13", un festival accueillant de jeunes compagnies. Le Théâtre 14, quant à lui, reste ouvert tout le mois d'août avec la compagnie GRRR. Par ailleurs, les conteurs et les amoureux de belles histoires ont désormais leur espace, rue du Département (18^e),



Le théâtre du Châtelet (1^{er})

sous le chapiteau du Grand Parquet. La danse contemporaine trouve aussi sa place dans les théâtres. Au-delà des programmations d'excellence internationale du Théâtre de la Ville, qui trouve son prolongement au théâtre des Abbesses, et du Théâtre du Châtelet, la Ville de Paris a rénové les Studios de la rue Geoffroy L'Asnier (4^e) animés par Micadanses et soutient les festivals Fait d'Hivers Danse d'auteur ou June Events (voir page 31).

Coordonnées et programmes sur www.culture.paris.fr rubrique théâtres

Cinéma

Avec 372 salles, près de 500 films à l'affiche chaque semaine et plus de 30 millions de spectateurs par an, Paris reste un lieu emblématique pour le cinéma. Pour preuve, le succès de l'exposition gratuite "Paris au Cinéma", présentée à l'Hôtel de Ville. De son côté, le nombre de salles continue à évoluer avec l'ouverture, cette année, du MK2 Quai de Loire. Sur les 372 salles recensées à Paris, 149 sont indépendantes, dont 89 classées Art et Essai. La Ville de Paris intervient financièrement pour les



Cinéma en plein air à Paris-Plage en 2005

soutenir, ce qui permet d'offrir une programmation éclectique à tous les publics. Ainsi, on trouve chaque semaine des nouveautés, des reprises, des films pour enfants, des courts métrages, des documentaires, des films du monde entier...

La Ville de Paris, en partenariat avec le rectorat de Paris et le Ministère de la culture, s'est également engagé très fortement sur l'éducation au cinéma à travers les dispositifs Ecole et Collège au cinéma, qui permettent, dans le cadre scolaire, de proposer aux enfants de tous âges des films de qualité et de cultiver ainsi leur regard critique. A cela s'ajoute l'action du Forum des Images (qui bénéficie d'un vaste chantier de rénovation), le soutien au Festival Paris cinéma, qui met en valeur la vitalité du cinéma (lire page 28), Mon Premier Festival, destiné aux plus jeunes, et différents événements comme 3 jours 3 euros. Et, saviez-vous que la ville de Paris accueille chaque année plus de 600 tournages ?

Plus d'info sur www.cinema.paris.fr

Musique

Pour aimer la musique, il faut pouvoir l'écouter et la pratiquer dans de bonnes conditions. A l'occasion de la réouverture de la Salle Pleyel, l'Etat et la Ville de Paris ont annoncé la création d'un grand auditorium dans le parc de La Villette, qui devrait ouvrir au public en 2012. Construite à proximité de la Cité de la musique et du Conservatoire national supérieur de musique et de danse, la future grande salle de concert sera parfaitement ajustée à la musique symphonique.



Au conservatoire du 13^e

Pour développer la pratique amateur, la Mairie de Paris vous invite à pousser les portes des conservatoires municipaux d'arrondissement qui ont fait une petite révolution. Désormais, leurs tarifs sont identiques pour toute la ville, transparents et s'adaptent aux ressources de chaque famille.

De plus, les conservatoires – lieux d'enseignement d'excellence de la musique pour les enfants et les jeunes – ont également un nouveau rôle : devenir le carrefour des pratiques amateurs, ouvert sur l'arrondissement et sur la diversité des disciplines musicales et d'art dramatique.

C'est dans cet esprit d'excellence et de partage que la Mairie de Paris subventionne le Théâtre de la Ville ou le Théâtre du Châtelet, où les meilleures musiques, du monde entier et de tous les genres (opéra, opérette, symphonique, jazz, chanson, etc.) se disputent l'affiche.

Coordonnées et programmations sur www.culture.paris.fr rubrique lieux de culture

Paris.fr

Adresses, horaires, événements...
Retrouvez les informations sur les
activités et les lieux culturels à Paris

www.culture.paris.fr



Au Mipim, à Cannes, en mars dernier

Paris dans le cœur des entrepreneurs

À l'occasion, en mars dernier, du Marché international des professionnels de l'immobilier (le Mipim), le maire de Paris a présenté aux investisseurs français et étrangers la vision du Paris de demain.

Si Paris est toujours la destination préférée des touristes du monde entier, la ville est aussi dans le cœur des investisseurs, au point de rivaliser avec Londres. En 2005, plus de 12 milliards d'euros ont été investis dans des réalisations immobilières de bureaux (soit une progression de 17,8 % par rapport à 2004) avec près de 60 % d'investisseurs

étrangers. De même, la dynamique impulsée en matière de création d'entreprises ne faiblit pas. Depuis 2001, la capitale a enregistré plus de 115 000 créations nettes d'entreprises. À ce titre, les années 2004 et 2005 ont même été les deux meilleures depuis dix ans.

Pour encourager cette tendance qui stimule l'emploi parisien – le taux de chômage dans la capitale a baissé de 12 % en un an, pour une moyenne nationale de 5 %– 10 % des 105 km² intra-muros de Paris font actuellement l'objet de projets d'aménagement urbain dans le but de développer, entre autres, l'ouverture économique tout en préservant la qualité de vie.

Si Paris plaît autant, c'est grâce à la mixité entre logements, équipements, bureaux, commerces et espaces verts, qui en fait une ville équilibrée dans le respect et le sens du nouveau Plan local d'urbanisme.

www.economie.paris.fr



CONGRES

Droit du travail et Sécu à Paris

Pour la première fois à Paris, au palais de la Mutualité, se tiendra du 6 au 8 septembre 2006 le 18^e Congrès mondial du droit du travail et de la sécurité sociale. L'inauguration, elle, aura lieu le 5 septembre au soir à la Sorbonne. Des questions majeures pour l'avenir de nos sociétés et de leurs institutions, en particulier l'incidence de la mondialisation sur le droit du travail, les changements qui affectent les risques du travail et leur prévention y seront étudiées et discutées. Plus de 1 500 personnes, universitaires, avocats, juges, juristes, responsables d'entreprises et d'organisation, sont attendues, en provenance de 70 pays environ. Ce Congrès est organisé par la branche française (AFDT) de la Société internationale de droit du travail et de la sécurité sociale.

Pour tous renseignements : www.labourlawparis.com

QUARTIER

Magenta en fête

Le boulevard Magenta, axe reliant République à Barbès-Rochecouart (10^e), renoue depuis avril avec l'animation festive en appelant ses riverains à participer. Des installations plastiques (un défilé des sculptures de Meschac Gaba), vidéo (tournage et projection de *Blanca Casas Brullet*) et chorégraphiques (Rémi Uchéda, le 3 juin) s'inscrivent dans le paysage urbain et invitent à profiter des nouveaux aménagements. Le clou de cette invitation aux arts actuels se déroule le mercredi 28 juin : les Souffleurs, commandos poétiques, jouent avec les promeneurs et leurs soufflent quelques secrets poétiques, littéraires ou philosophiques dans le brouhaha du boulevard qui devient silencieux comme par magie. Allez-y avec les enfants, prenez le temps de vous poser sur un banc et laissez-vous surprendre !

Plus d'info sur www.culture.paris.fr



à savoir

→ Filles et garçons

Lors de la Journée internationale des Femmes, le 8 mars dernier, le Prix de la Ville pour une thèse sur les "études de genre" a été attribué à Isabelle Clair, qui a reçu 3 500 euros. Son travail, intitulé "*Amours sous silence*", souligne les difficultés relationnelles entre filles et garçons. Il pourra ainsi être publié.

Plus d'info sur Paris.fr

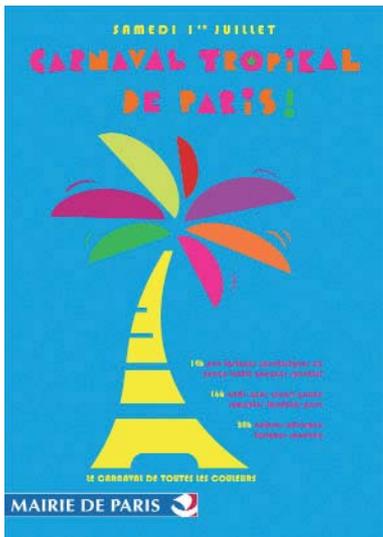
→ Un pôle numérique...

Créé en juillet dernier, le pôle de compétitivité parisien *Cap Digital* est dédié au développement de la vie numérique. Outre l'internet à très haut débit, ce pôle expérimentera dès septembre la téléphonie numérique, la vidéo à la demande et la télévision haute définition. Le Conseil de Paris a voté en janvier une subvention de 1,6 million d'euros en sa faveur.

→ ... et un pôle santé

Le pôle *Méditech*, dédié à la santé, vise à faire de Paris-Ile-de-France un des centres mondiaux de la santé humaine, avec des projets visant à freiner le vieillissement de la rétine, à réduire les risques d'infarctus et d'accident vasculaire cérébral. Le Conseil de Paris lui a attribué une subvention de 1,08 million d'euros.

Plus d'info sur www.economie.paris.fr



OUTRE-MER

La parade des îles

Le 1^{er} juillet, la grande parade du Carnaval tropical présente 50 chars décorés, de la République au cours de Vincennes. Gratuit, l'événement est centré sur les thèmes du métissage par le voyage et de l'esclavage. Cette fête colorée et joyeuse est toujours propice aux partages des cultures entre populations. Les artistes venus de toutes les Caraïbes et de la Réunion, défilent sur des chorégraphies originales et des musiques endiablées. Pour sa cinquième édition, ce carnaval est organisé à l'initiative de la délégation Générale à l'Outre-mer de la Ville de Paris et de la Fédération du Carnaval tropical de Paris.

Départ 14 h place de la République, arrivée 19 h 30 cours de Vincennes, via la place de la Nation et un point jury à la mairie du 11^e (place Léon-Blum). Préférez les transports en commun pour vous y rendre !

SANTÉ

Aidez-les !

L'association *Enfants et Santé Ile-de-France*, organise une grande campagne nationale, du 1^{er} au 15 juin 2006, sur le thème :



"Guérir Cléa". L'association, reconnue d'utilité publique, a pour objectif de vaincre les cancers et les leucémies de l'enfant et de l'adolescent. Elle participe au financement des recherches, clinique et biologique, pratiquées dans les 33 centres de cancérologie pédiatrique de France, réunis au sein de la Société française de lutte contre les cancers et les leucémies de l'enfant et de l'adolescent (SFCE). Vous pouvez aider ces enfants et

adolescents en envoyant vos dons à Enfants et Santé (adresse ci-dessous). Ou encore en participant au concert *Entre Jazz et Classique... une histoire de famille*, organisé à Sceaux le jeudi 8 juin à 20 h 45, avec la participation de Caroline Casadesus, Didier Lockwood, David et Thomas Enhco.

Pour un don : Enfants et Santé, CCP 36 66 R Paris. Le programme complet : www.enfants-sante.com Tél. 01 60 13 92 36.

SIDA

Tous solidaires à Solidays

La vigilance baisse, en particulier chez les moins de 25 ans. Les chiffres des contaminations sont là pour nous rappeler l'importance de la mobilisation. Selon l'Institut national de veille sanitaire (INVS), contrairement aux idées reçues, 7 000 nouveaux cas ont été dépistés en France en 2004, contre 6 000 un an auparavant. L'Ile-de-France est la région d'Europe du Nord la plus touchée. Cette année encore, le 8^e festival Solidays, organisé par l'association Solidarité Sida, réunira du 7 au 9 juillet près de 200 artistes sur les pelouses de l'hippodrome de Longchamp. Expos, rencontres et plus de 60 concerts, avec des artistes engagés : Raphaël, Louise Attaque, Cali, Diam's, Astonvilla et bien d'autres. L'occasion de réaffirmer la solidarité nécessaire dans la lutte contre le sida.



Info et réservations sur www.solidays.com Solidarité sida au 0153 10 22 22 et sur www.solidarite-sida.org Sida Info Service au 0 800 840 800, 24 h/24.



→ **PLU dernière étape**

La Commission d'enquête sur le projet de Plan local d'urbanisme (PLU) a rendu, après enquête publique et analyse, ses conclusions. Elle a émis, à l'unanimité, un avis favorable assorti de 3 réserves et 23 recommandations. Ces dernières seront examinées par le Conseil de Paris, lors de sa séance de juin pour l'approbation définitive du PLU. **Rapport consultable sur www.urbanisme.paris.fr**

→ **Vos encombrants sur Paris.fr**

Le dépôt sauvage d'encombrants sur la voie publique est sanctionné par une amende de 183 euros. Si vous souhaitez vous débarrasser de votre vieux canapé ou de votre télé, il est donc préférable d'en demander l'enlèvement, soit en appelant le 39 75, soit sur Paris.fr : remplissez en ligne le formulaire, et le rendez-vous est pris ! **Tél. 39 75, ou www.environnement.paris.fr**

→ **Des ordi à l'hosto**

Dans le cadre de la Charte Paris, ville innovante, associée à l'Assistance Publique (APHP) et à France Telecom, la Mairie de Paris a installé à l'hôpital Armand-Trousseau 27 ordinateurs avec accessoires (visiophonie, etc.). Pour permettre aux enfants hospitalisés de maintenir, via le haut débit, le lien avec famille, amis et école. **Plus d'infos www.economie.paris.fr**



1



2



3

Tous les sports que vous aimez !

De nombreux équipements de la Ville de Paris sont ouverts, cet été. Pratiquez le sport que vous aimez. Tour d'horizon en images.

Quelle que soit la pratique sportive adoptée, pour vous ou vos enfants, sachez que les équipements municipaux adaptés restent accessibles tout l'été. Vous voulez nager et bronzer? Paris dispose de 35 piscines, dont certaines avec baies vitrées sur jardin, pelouse et solarium. La toute dernière, la piscine flottante Seine-Est, sera inaugurée en juillet sur le port de la Gare, devant la bibliothèque François Mitterrand (13^e). Elle vous proposera spas et jacuzzi (lire page 4). Vous rêvez de sommets? La Ville met à votre disposition six murs d'escalade pour vous entraîner (assurance obligatoire) dans les 14^e,



15^e, 17^e, 18^e arrondissements, ainsi que deux dans le 19^e.

Besoin de courir? C'est facile, il existe 24 pistes d'athlétisme, réparties dans les 12^e, 13^e, 14^e, 15^e, 16^e, 17^e, 18^e, 19^e et 20^e arrondissements. Envie de jouer au basket? Vous avez une soixantaine de terrains de proximité (TEP). Marquer des buts? Paris vous propose 32 terrains de foot en plein air... Faire du roller ou du skate? Une douzaine de pistes vous attendent. Monter au filet? Réserver un court se fait en ligne sur www.tennis.paris.fr. La liste est longue de tout ce que vous pouvez faire... Vous pouvez aussi participer au questionnaire en ligne sur la pratique du sport à Paris. ■

Paris.fr
Consultez les lieux, les horaires, et répondez au questionnaire.
www.sport.paris.fr

1 *Piscine Aspirant-Dunand (14^e). Rénovée, cette piscine aux baies vitrées sur jardin affiche la Charte d'accueil de la Ville de Paris, pour mieux vous accueillir (lire page 26). Nage, palmes autorisées, aquagym, water-polo possible...*

2 *La piscine d'Auteuil (16^e) est idéale pour bronzer cet été avec son solarium sur pelouse et son toit ouvrant. Natation, plongée, cours pour enfants, sauvetage: demandez le programme.*

3 *Les 41 courts de tennis municipaux (sur la photo, tennis du 20^e) sont à votre disposition après réservation en ligne sur www.tennis.paris.fr ou sur serveur vocal au 01 71 71 70 70.*

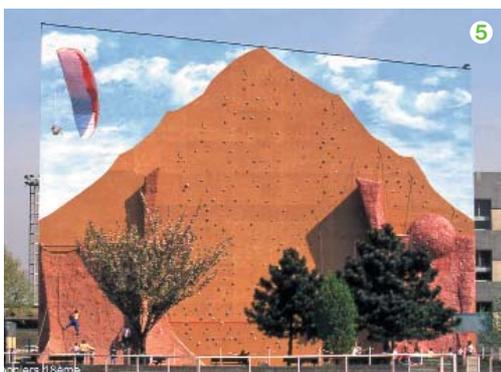
4 *Le foot se pratique à tout âge, sur un des 32 terrains de plein air que propose la Ville de Paris. Celui-ci se situe près de la Porte de Pantin (19^e).*

5 *Le mur d'escalade du 18^e arrondissement n'est pas banal! Ce haut panneau peint, de 20 m par 21,50 m, dispose de 580 prises. Assurance obligatoire.*

6 *Du roller ou du skate, pour les plus acrobatiques, sur cette aire de glisse urbaine du Parc de Bercy (12^e) ou l'une des onze autres pistes municipales...*



4



5



6

Paris séduit touristes et Parisiens

26 millions de touristes sont venus visiter Paris en 2005, contre 25 millions en 2004: 15,4 millions d'arrivées (+1,4%) pour 33,7 millions de nuitées dans l'hôtellerie parisienne (+6,6%). En 2004, la situation géopolitique plus favorable qu'en 2003 a permis une reprise du tourisme qui s'est traduite par un accroissement du trafic aérien, avec 75,4 millions de passagers (+6,7%). Fruit d'une vive attraction de toutes les clientèles vers Paris (affaires, loisirs, marchés des moyen et long-courriers), cette croissance devrait se poursuivre en 2006 grâce à la fréquentation des touristes américains et japonais, à la montée en puissance de nouveaux marchés, au développement des capacités hôtelières (1 449 hôtels à Paris en 2005) et à la qualité de travail des professionnels du tourisme.

Plus d'info sur www.economie.paris.fr



Kiosques d'accueil

L'opération *Ambassadeurs de l'accueil* débutera cette année le 1^{er} juillet, dans les kiosques des Champs-Élysées, de Bastille, de Notre-Dame, de l'Hôtel de Ville, et de Clemenceau. Les ambassadeurs, jeunes gens parlant à eux tous 13 langues, sont à la disposition des Parisiens et des visiteurs français et étrangers pour leur donner toutes sortes d'informations sur Paris. Ils ont à leur disposition plusieurs publications: plans de Paris, guide *Paris est à vous* des événements de l'été, le tout en plusieurs langues.

Les kiosques sont ouverts tous les jours, de 9 h à 19 h.

Chassez le trésor !

Loin des circuits touristiques traditionnels, la Mairie de Paris invite Parisiens et visiteurs, français et étrangers à découvrir ou redécouvrir la capitale, grâce à la *Chasse aux trésors de Paris*, organisée le 1^{er} juillet. À la recherche d'indices, auprès des commerçants, associations ou artistes du quartier, les explorateurs arpentent, seuls ou en équipe, les ruelles secrètes, les jardins cachés, les passages secrets, afin de résoudre les énigmes. Le thème: les légendes de Paris qui ont impré-



gné les 6^e, 13^e, 14^e, 18^e et 19^e arrondissements. Un tourisme participatif et interactif pour visiter la ville au contact de ses habitants. Sont attendus 5 000 participants. Animations et pique-nique à partir de 16 h 30 dans chacun des arrondissements.

Pour satisfaire les "curieux de nature", la mairie du 11^e organise le 14 juillet *l'Incroyable Rallye*. A travers une série d'étapes, du square de la Roquette aux jardins partagés, de la maison du Jardinage au Pavillon à la Clé, 200 équipes sont invitées à répondre à des questions sur la flore, l'eau, l'environnement, le recyclage, le bien-vivre, l'esprit zen ou la nourriture bio. Objectif: fédérer habitants et visiteurs en leur faisant découvrir les particularités écologiques du 11^e et les gestes simples pour les préserver. Les *Incroyables Curieux* seront primés lors d'un cocktail bio géant.

Plus d'info au 39 75 et sur Paris.fr

L'art de recevoir

Afin de renforcer l'attractivité touristique de la capitale, la Ville de Paris propose aux Parisiens d'ouvrir des chambres d'hôtes à leur domicile. Un concept qui fait florès dans plusieurs capitales internationales. Un manuel intitulé *L'Art de recevoir à Paris* est disponible dans les mairies d'arrondissement et une charte *Hôtes Qualité Paris* a été rédigée pour structurer l'offre de chambres et assurer aux visiteurs un hébergement de qualité. Les centrales de réservation partenaires sont à votre disposition pour vous renseigner sur les démarches nécessaires à l'ouverture d'une chambre d'hôtes "Qualité Paris". L'office du Tourisme et des Congrès de Paris s'est



quant à lui engagé à assurer la promotion de cet hébergement à l'international. Un tourisme à visage humain qui rapproche visiteur et habitant et favorise, par ce revenu d'appoint, le maintien des Parisiens à domicile.

les-parisiens-associes.com

à savoir

→ Paris malin

La deuxième édition du Paris City Passeport propose avantages et réductions de 10 à 50%, valables toute l'année, auprès de 47 sites et prestataires parisiens. Pour 5€, visitez la capitale à moindre coût: promenades insolites, excursions, expositions, escales gourmandes, virées shopping...

Tél. 0 892 68 3000. www.parisinfo.com

→ Recherche bénévoles

APF Evasion, le service vacances de l'Association des Paralysés de France, célèbre ses 70 ans. Il organise chaque été une centaine de séjours en France et à l'étranger de juin à septembre, permettant à 1400 personnes handicapées de partir en vacances. Pour y parvenir, APF recherche 2 000 accompagnateurs bénévoles.

Tél. 01 40 78 00 00. www.apf.asso.fr

→ Batobus : et de six !

Baptisé Dauphine, un 6^e Batobus circule sur la Seine, entre la Tour Eiffel et le jardin des Plantes. L'an dernier, 781 000 voyageurs ont découvert la capitale à bord des Batobus. Un trafic en hausse de 14% par rapport à 2004. Avec un forfait de 11€ la journée et 50€ l'année, le service de navettes fonctionnera jusqu'au 8 janvier 2007.

Tél. 0 825 05 01 01. www.batobus.com

TRANSPORTS

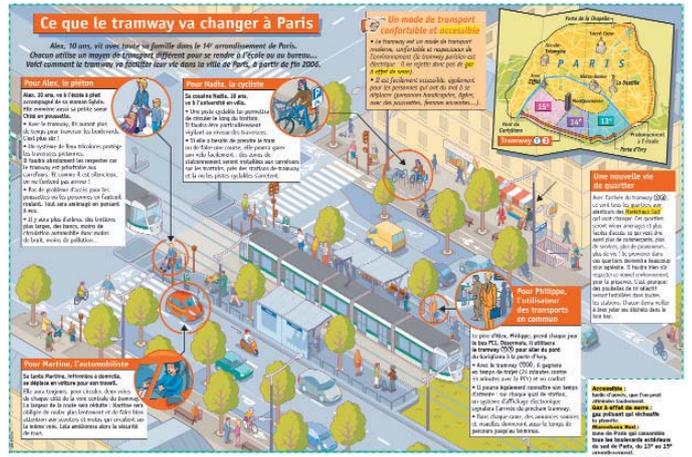
La tram expliqué aux enfants

Les professeurs des enfants de CM1, CM2, 6^e et 5^e des 13^e, 14^e et 15^e arrondissements vont recevoir un kit pédagogique sur l'arrivée du tramway. Le chantier se dévoile, les barrières tombent et les enfants sont les premiers à qui il est indispensable de parler des transformations que cela occasionne dans la ville.

Pour attirer l'attention des plus jeunes sur ce thème, six fiches pratiques expliquent, sous forme de questions-réponses, la nouvelle sécurité routière avec des traversées de rues différentes, les

derniers aménagements urbains de la promenade des Maréchaux, les voies de circulation pour les vélos, les économies d'énergie réalisées par le tramway par rapport au bus PC, les règles de respect du voyageur par la validation systématique du titre de transport et le respect de l'environnement des stations et des espaces intérieurs.

Un partenariat avec le journal *Mon Quotidien* illustre ces changements, par un schéma clair en double page intérieure. Des visites des classes sur le terrain



peuvent se programmer, pour que les enfants prennent conscience, concrètement, de cette nouveauté.

Kit pédagogique téléchargeable sur www.tramway.paris.fr
Plus d'info au 39 75.



Porte de Versailles new look

Le réaménagement urbain de la porte de Versailles (15^e), donne vraiment l'impression que la place est plus grande qu'auparavant ! Cet espace majeur, autour du nouveau tracé du tramway, mise sur l'harmonie : modernité du mobilier, plus de 50 nouveaux arbres à fleurs déjà plantés et gazon sur les voies du tramway. La place de la Porte-de-Versailles se rééquilibre avec les espaces piétons, les trottoirs et de larges traversées entre la station du tramway, les bouches du métro, les stations de bus, de taxis et les entrées du Parc des Expositions. Cet été, quelques petites finitions sont prévues, pavage du sol, pose de mobilier urbain et de mobilier en station et le chantier pourra prendre fin... pour le 15^e arrondissement. Pour mémoire, 97% des voies sont posées, les équipements urbains et de stations sont installés jusqu'au-delà de la porte d'Orléans. Fin 2006, le tramway sera opérationnel entre le pont du Garigliano et la porte d'Ivry.

Plus d'info et visuels disponibles sur www.tramway.paris.fr

LE 39 75

Allo Paris ?

Vous souhaitez connaître l'adresse d'une crèche, les horaires de la piscine, vous informer sur les aides sociales, le logement, la circulation, faire enlever un encombrant ou joindre votre mairie d'arrondissement ? Au prix d'un appel local à partir d'un poste fixe, le 39 75, centre d'appel de la Ville de Paris, répond à vos questions. Si une réponse immédiate ne peut être donnée, le centre d'appel vous rappelle sous 24 ou 48 heures ou vous réoriente vers le service compétent.

Du lundi au vendredi de 8h à 19h, le samedi de 8h30 à 13h.



à savoir

→ Courez dès maintenant !

La 10^e édition de la Parisienne, qui se déroulera le 17 septembre, clôt ses inscriptions le 31 août. Pour fêter cet anniversaire, Paris et Casablanca sont jumelées et l'organisatrice de la Course féminine Casablanca (21 mai dernier), Nawal El Moutawakel, première championne Olympique africaine, sera marraine de la Parisienne. **Tarifs et inscriptions sur www.la-parisienne.net**

→ Salon Autonomie

Rendez-vous avec les associations, institutions et professionnels pour favoriser l'autonomie des personnes handicapées ou des personnes âgées. Carrefour d'échanges et d'informations, ateliers et conférences vous attendent. **Du 7 au 9 Juin 2006, entrée gratuite. Porte de Versailles, Hall 4. Programme sur www.autonomic-expo.com**

→ Le plus beau des balcons !

Vous aimez fleurir vos fenêtres, cours et balcons ? Vous n'êtes pas encore inscrit au concours des balcons fleuris ? Alors n'hésitez pas, vous avez encore jusqu'au 15 juillet pour vous procurer un bulletin d'inscription. **Formulaire disponibles dans les mairies, à la Maison du jardinage du parc de Bercy (12^e) et sur www.jardins.paris.fr**



La scénographie de Nicolas Tourette pour la nouvelle plage



Paris-Plage, d'une rive à l'autre

Cette année, Paris-Plage s'agrandit. Du 20 juillet au 20 août, venez découvrir la nouvelle plage à proximité de la passerelle Simone de Beauvoir et de la toute nouvelle piscine Seine-Est, dans le 13^e!

Pour sa cinquième édition, Paris-Plage innove. Du 20 juillet au 20 août, une deuxième plage vous attend. Bien sûr, la première plage, rive droite, court toujours sur les quais entre le Louvre et le pont de Sully.

Port de la Gare

La seconde, quant à elle, investit le port de la Gare, sous la récente passerelle Simone de Beauvoir réservée aux piétons et circulations douces, entre le pont de Tolbiac et la dernière née des piscines parisiennes, la piscine flottante Seine-Est.

Aux pieds de la très grande Bibliothèque nationale de France, François Mitterrand, le port de la Gare (13^e) devient donc un formidable pôle d'attraction estival. C'est là que la deuxième plage de Paris-Plage vous attend, sur plus de 700 mètres de long. En plus, des traditionnels palmiers, transats et parasols, ce nouveau lieu de loisirs comprend un solarium, une librairie, un kiosque d'informations et, surtout, une nouvelle plage de sable fin pour accueillir au mieux les familles ainsi que celles et ceux qui ne partent pas en vacances.

Cette nouvelle plage est accessible par le métro (station Bercy, sur la ligne 14), par la passerelle et grâce à la navette fluviale du port Autonome de Paris.

Entre Tuileries et Sully

L'aménagement du site rive droite de Paris-Plage, entre Tuileries et Sully, est encore amélioré. Le sport y est privilégié avec de nombreuses activités attractives, comme l'aviron sur la Seine, les cours d'aquagym en piscine, les animations

danse, les jeux de boules, etc. Un nouvel espace dédié au plus petits s'installe près du Châtelet, les jeunes familles y trouveront de quoi changer, nourrir et amuser bébé...

A l'ombre des palmiers et des parasols, synonymes de rêve tropical, les hamacs ont été repensés, de quoi bavarder à plusieurs! Ou profiter des animations venue de Polynésie... Un air de guinguette flotte également cet été



sur Paris-Plage, avec des guirlandes de lumières multicolores qui illuminent les nuits le long de la Seine, sur toute la longueur du site. ■

Plus d'info en appelant le 39 75 et début juillet sur Paris.fr



rendez-vous

Musiques sur Seine

Avec le festival Fnac qui présente Indétendances, inauguré en 2004, les artistes issus de labels indépendants ont gagné le pari de vous faire venir les écouter sur scène. Vous étiez presque 50 000 fidèles l'été dernier pour ces concerts. Tous les vendredis et samedis soirs à partir de 19 h 30, sur les bords de Seine, entre les ponts Sully et Marie, vous pourrez savourer, entre autres, Zita Swoon, Da Silva, Marie Cherrier, Joseph d'Anvers, Hushpuppies... Et le dimanche 30 juillet, la journée est consacrée aux enfants, avec, notamment, le Roi des Papas. Moments enchantés à prévoir.

Le programme au 39 75, sur Paris.fr et sur www.fnac.com



GROUPE UNION POUR UN MOUVEMENT POPULAIRE

Paris au ralenti

Tous les indices le montrent, l'économie parisienne tourne au ralenti. Les déclarations incantatoires du maire de Paris et de ses adjoints ne suffisent pas. Le dynamisme économique ne se décrète pas, il doit au contraire se traduire par une autre politique, celle qui fait le pari de l'excellence et non celui d'une idéologie conservatrice.

Pour la première fois, depuis des décennies, Paris est passé en troisième position de l'attractivité internationale. Un Parisien sur dix est chômeur, soit plus de 130 000 Parisiens sans emploi (l'équivalent de la population d'un grand arrondissement parisien), un ménage sur 300 est endetté. De telles évolutions sont inquiétantes et se vérifient dans la montée de la pauvreté et l'éviction des classes moyennes. Ainsi, le nord, l'est et le sud enregistrent des taux de chômage beaucoup plus importants que l'ouest et le centre de notre ville.

Dès lors, il importe d'engager un véritable plan d'urgence de rééquilibrage de l'activité économique au profit des zones en difficulté. L'exécutif municipal demeure sourd à nos

propositions, tétanisé par une sorte de fatalité urbaine. Faut-il rappeler les exemples d'aménagements réussis et réalisés par la Ville de Paris sous les mandatures précédentes, des quartiers de Javel et de Bercy dans les 15^e et 12^e arrondissements? Plus que jamais se pose la question stratégique de l'attractivité du territoire parisien. Pour retrouver de nouveau le peloton de tête des grandes capitales européennes, Paris doit connaître un nouvel élan économique basé sur un triptyque gagnant : l'Université, la Recherche et l'entreprise.

Dans cet esprit, il s'agit de privilégier, alors que le plan U3M décidé en 2000 s'achèvera en 2006, des synergies avec le monde de l'entreprise, la création d'un "mit européen", pôle d'excellence universitaire réunissant école doctorale et laboratoires de recherche fondamentale et appliquée, créatrice d'emplois. Quant à l'entreprise, elle est au cœur du processus de création de richesse et de développement économique de Paris. De nombreux commerces de proximité ferment, la désertification commerciale de certains quartiers révèle une mono-activité étouffante pour

le commerce traditionnel. Notre ville perd ainsi son dynamisme et son rayonnement.

Face à tous ces enjeux économiques, le maire de Paris choisit une gestion à court terme en laissant filer les dépenses de fonctionnement au détriment des investissements. Une ville moderne est une ville qui se transforme. On ne peut progresser dans une ville close et des quartiers rendus inaccessibles et fossilisés. On ne peut envisager le nouveau Paris économique sans évoquer l'avenir de Paris et des villes environnantes. De réelles opportunités de dynamisme économique entre Paris et les communes de l'agglomération proche sont à saisir. Paris ne doit plus se limiter au boulevard périphérique mais s'ouvrir par un anneau de contact entre l'ancien Paris intra-muros et le nouveau Paris économique à bâtir avec la petite couronne et l'Ile-de-France. Tels sont les véritables défis à relever pour faire enfin de Paris une métropole économique européenne, nous sommes loin des discours lénifiants de la mairie actuelle.

Claude Goasguen, président du groupe

GROUPE COMMUNISTE

Construisons ensemble Paris, métropole ouverte et solidaire

Quel avenir pour Paris? Les communistes et les élu(e)s du groupe communiste au Conseil de Paris engagent un processus public et participatif afin d'associer et rassembler toutes les forces – individuelles et collectives, politiques, syndicales et associatives, intellectuelles et culturelles... – qui œuvrent pour une ville solidaire, ouverte sur le monde, égalitaire et durable. Notre vision de Paris ne se construira pas sans vous. C'est pourquoi nous proposons un espace public de débat qui permettra au plus grand nombre de se mêler de ce qui les regarde. Non pas à quelques mois de l'élection municipale, mais bien en amont. La dynamique se veut

même permanente : débats, manifestations, échanges... Des enjeux importants doivent être largement discutés : comment lutter contre la spéculation immobilière et développer un habitat accessible et de qualité? Comment permettre à toutes les couches sociales de vivre à Paris et combattre les inégalités sociales et territoriales? Quelle activité économique? Comment penser à l'échelle de l'agglomération? Quelle politique des transports? Quelle gestion de l'eau? Quelle démocratisation de la culture? Quel rayonnement international de Paris et quel appui aux villes du Sud? Quelles innovations pour une ville moderne et durable, etc. Les

questions ne manquent pas et font débat au sein de la gauche municipale. Pour y répondre et bâtir ensemble l'avenir de Paris, nous voulons confronter les points de vue. Déjà des rencontres se sont tenues donnant lieu à des débats et propositions, sur le Plan local d'urbanisme, sur le passage à une gestion municipale de l'eau en 2009, sur la politique des déplacements. De nombreuses autres se construisent. Vous voulez y participer, y contribuer : contactez nous (www.elusparis.pcf.fr)

Les élu(e)s communistes et apparentés

Vente à la découpe : une vraie loi, vite !

Depuis plusieurs années, les opérations de vente à la découpe ne cessent de gangrener la mixité sociale à Paris. Pire, ces derniers mois, les transactions s'accroissent. Ces opérations spéculatives, contraires à l'intérêt général, provoquent l'éviction des deux tiers des locataires qui, faute de pouvoir acheter leur logement, sont contraints de quitter leur quartier, voire leur ville.

A Paris, les ventes à la découpe représentent 15% des ventes de logement.

Les conséquences de ce phénomène d'éviction sont très négatives : la mixité sociale recule, le parc locatif se réduit, le nombre de logements vacants augmente (ce sont souvent 10% du nombre de logements découpés qui demeurent vacants de longs mois durant la découpe), le niveau général des prix et des loyers augmente, la fréquentation des commerces et des services publics diminue.

En révélant l'étendue de la précarité du logement, la vague des ventes à la découpe qui s'est abattue sur la capitale, ainsi que sur de nombreuses villes de banlieue et de province, a considérablement ému l'opinion.

La Ville de Paris a très vite pris la mesure du phénomène. Dès le mois de janvier 2005, le maire de Paris demandait un moratoire sur les ventes à la découpe, ce que le Gouvernement a refusé de créer.

Le Conseil de Paris a adopté de très nombreux vœux destinés à éviter la découpe des adresses les plus emblématiques du combat que mènent les Parisiens contre les ventes à la découpe. La municipalité a mis en œuvre les moyens financiers et juridiques à sa disposition pour maintenir la mixité sociale, en obtenant par exemple le rachat de plusieurs immeubles menacés par des investisseurs institutionnels afin de garantir le statut locatif des logements ou en passant une convention avec l'association Foncière, émanation du 1% logement, permettant de racheter les logements occupés par les locataires éligibles au 1% logement afin de les maintenir en place. Enfin, dans les situations les plus difficiles, la Ville a exercé, et continuera d'exercer son droit de préemption, afin de préserver le parc locatif intermédiaire et de défendre la mixité sociale.

De son côté, le Gouvernement a longtemps refusé

de reconnaître l'existence d'un problème. Et malgré l'adoption, en novembre 2004, d'un amendement, déposé à mon initiative, restreignant les avantages fiscaux concédés aux marchands de biens qui vendent à la découpe, sa majorité parlementaire n'a pas hésité à repousser, le 10 mai 2005, une proposition de loi protégeant réellement les "locataires découpés", déposée par le groupe socialiste à l'Assemblée nationale.

Et si une proposition de loi de l'UMP sur les ventes à la découpe a été votée, force est de constater qu'elle n'est pas à la hauteur des enjeux. Cette proposition, qui ne concerne que les locataires susceptibles d'acheter, soit une minorité, ne règlera aucun problème et ne met pas fin au phénomène d'éviction des classes moyennes et modestes de leur logement.

Aussi, il y a urgence sociale à ce que le gouvernement prenne l'initiative d'une loi renforçant véritablement les protections des locataires victimes de ventes à la découpe.

Patrick Bloche, président du groupe

L'esprit clair et le ton juste

C'est entendu, le Groupe UDF au Conseil de Paris s'inscrit dans l'opposition municipale. Mais il refuse de prêter le flanc à une logique de phobies antagonistes qui stérilise le débat public et lui substitue la phraséologie des camps retranchés. C'est pourquoi, même en période préélectorale, nous jugeons les choses pour ce qu'elles sont, non en raison de leur provenance partisane.

Appartenir à une famille politique, c'est s'engager sur des fondamentaux. Il ne s'agit ni d'être prisonnier volontaire, ni de sacrifier au déterminisme perpétuel. Nous refusons d'applaudir au triste spectacle de la radicalisation des positions qui consacre le divorce des citoyens et de leurs représentants. La démocratie a besoin

d'être défendue, mais pas contre elle-même. Si une mesure nous semble utile et juste, nous la votons. Si nous avons des critiques à faire valoir, nous les formulons sans complexe ni caricature, convaincus que la politique doit être le lieu de la raison, de l'esprit clair, du ton juste.

C'est ce que nous avons fait sur le budget. Nous regrettons que le maire de Paris n'ait pas tenu compte de nos recommandations. Les recettes réelles qui découlent des droits de mutations sont supérieures aux chiffres avancés par M. Sauter. Il fallait créer une prime sous conditions de ressources pour les primo accédants. C'est ce que nous avons fait à l'occasion des émeutes dans les banlieues. Car, face à la violence, les naïvetés comme les provocations

sont autant de menaces supplémentaires pour la paix civile. C'est ce que nous avons fait sur la grippe aviaire, tant en matière de prévention que de mise à niveau des dispositifs d'urgence. C'est ce que nous avons fait sur la politique de la famille : le logement et la lutte contre les violences intra-familiales constituent, pour nous, le cœur de la question. C'est ce que nous ferons concernant le Plan local d'urbanisme, le Plan de déplacement de Paris...

Nous continuerons donc, sans complaisance lorsque le maire de Paris nous paraît dans l'erreur, mais, jamais au seul et vain prétexte d'être dans l'opposition.

Didier Bariani, président du groupe

GROUPE LES VERTS

Histoire de Justice sociale

Améliorer les transports collectifs, favoriser l'émergence de modes de transports alternatifs, c'est améliorer les conditions de vie du plus grand nombre et notamment de ceux qui ont les plus faibles revenus. Il suffit de regarder certains chiffres pour voir que les arguments avancés par ceux qui aiment tant nous caricaturer ne tiennent pas.

Est-ce par "sectarisme" ou par une quelconque lubie idéologique que les Verts portent au sein de cette municipalité une politique ambitieuse en matière de déplacements qui profite aux 50 % de Parisiens ne disposant pas de voiture, aux 75 % utilisant les transports en commun, aux 950 000 personnes qui sont amenées chaque jour à entrer dans Paris pour rejoindre leur lieu de travail ? Est-ce privilégier les "bobos" quand on sait qu'à Paris, seuls 9 % des personnes aux revenus faibles utilisent leur

voiture dans la journée contre 25 % aux revenus élevés ? Soyons sérieux ! C'est bien l'intérêt général et notamment celui des moins aisés que les Verts défendent. Et les Parisiens ne s'y sont pas trompés en approuvant très majoritairement, lors de la consultation lancée en ce début d'année, les orientations de cette municipalité en matière de déplacements et en exprimant très clairement leur désir de voir s'opérer des changements de fond.

Alors oui, ces changements de fond supposent le lancement simultané de plusieurs chantiers. La vie quotidienne des Parisiens s'en est trouvée parfois profondément perturbée. Alors oui, il faut écouter, discuter, parfois rectifier les projets. Mais il faut surtout avoir le courage de reconnaître que les "solutions homéopathiques" qui cherchent à ne brusquer personne (et surtout pas ceux qui sont

en capacité de crier le plus fort !) n'ont que trop duré et que l'intérêt collectif doit primer les intérêts particuliers.

C'est ce même souci du bien commun et de la défense des plus précaires qui guident l'action des Verts au Conseil de Paris sur tout un ensemble de dossiers, comme le logement, l'action sociale, la santé, l'éducation, etc. Le principe défendu avec opiniâtreté par les Verts est très clair : ne pas laisser "le marché", encouragé par la politique de "casse sociale" du gouvernement, les lobbying économiques, l'individualisme forcené, décider du sort de toute une collectivité et ruiner à tout jamais les chances de voir Paris rester une "Ville pour tous".

René Dutrey, président du groupe

GROUPE DU MOUVEMENT REPUBLICAIN ET CITOYEN

Un auditorium à la Villette : un succès pour Paris, une victoire de la Culture.

Paris disposera, à l'horizon 2012, d'une grande salle de concert symphonique. Voilà une très bonne nouvelle pour tous ceux qui défendent depuis longtemps l'idée d'un véritable auditorium permettant à Paris de rivaliser, dans le domaine de la musique classique, avec les autres capitales. Songeons aux capacités d'accueil de Berlin ou Londres, pour juger du retard pris dans les décennies précédentes et de l'impact négatif que ce retard a eu sur le rayonnement international de Paris.

La réouverture de la salle Pleyel permet déjà de redonner à Paris son rang en matière de musique classique. L'implantation d'un audi-

torium à la Villette permettra de contribuer au développement de la musique symphonique à Paris. C'est un succès incontestable pour la municipalité.

Le nouvel auditorium pourra contenir 2 200 à 2 500 places et se situera donc à proximité de la Cité de la musique.

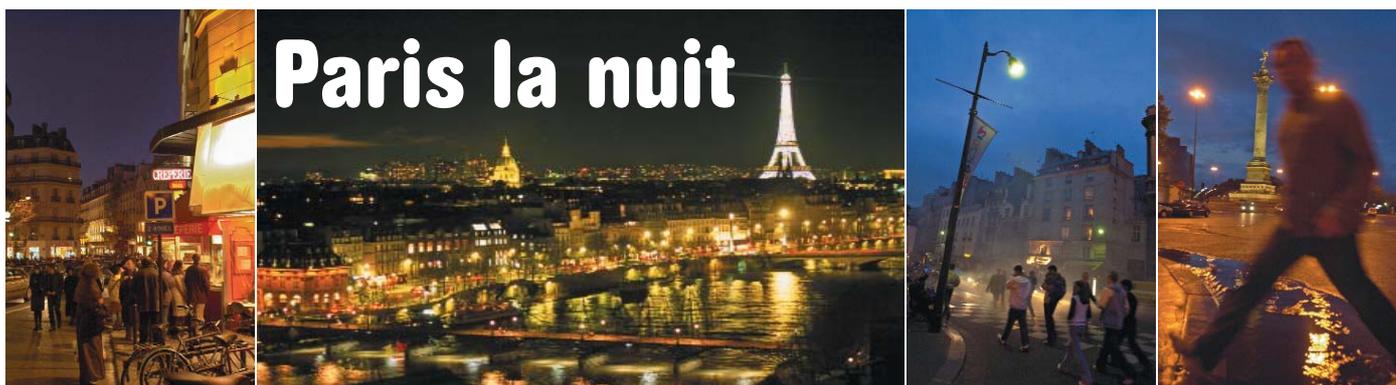
Les élu(e)s du Mouvement Républicain et Citoyen, la gauche républicaine, souhaitent que cet auditorium, une fois construit, développe une politique d'accessibilité à tous les ménages, même les plus modestes. Car il n'y a pas de contradiction entre la quête de l'excellence artistique et celle de l'accès à la culture pour tous. Chacun a le droit à l'ex-

cellence, et nous le prouvons, par exemple, avec le laboratoire du beau et du vivre ensemble que la Ville de Paris construit dans le 11^e arrondissement de Paris : la Maison des Métallos.

En termes de financement de l'auditorium de la Villette, la majorité parisienne assumera ses responsabilités ; compte tenu de l'enjeu régional, national et international du projet, il appartient aussi à l'État de s'engager véritablement, ainsi qu'à la région Ile-de-France.

Georges Sarre, président du groupe

Ces tribunes n'engagent pas la Rédaction du magazine.



Paris la nuit

Vous avez été nombreux à répondre à notre enquête sur Paris la nuit, exprimant idées et envies, pour que Paris offre tant des lieux festifs, des services adaptés, que la tranquillité.

Vos réactions

Pour vous, Paris la nuit c'est d'abord "la Ville lumière", dans laquelle "vous aimez flâner tout en appréciant un patrimoine mis en valeur par l'éclairage". Vous appréciez notamment les quais de Seine et les canaux, la proximité de l'eau. Le soir est pour vous l'occasion de pratiquer des activités sportives ou artistiques, et vous souhaitez accéder plus facilement aux services et aux équipements de la Ville. Mais vous avez aussi exprimé des besoins liés à la mobilité nocturne : pour beaucoup d'entre vous, "se déplacer la nuit reste encore problématique" en raison de la fermeture du métro, trop tôt, de l'organisation des bus, encore difficile à comprendre, et de taxis trop chers et trop rares le week-end. Par ailleurs, le "Paris animé" est "souvent recherché mais pas toujours trouvé". Paris Plage et Nuit Blanche sont des ambiances extérieures que vous aimeriez vivre plus souvent, car Paris semble encore réservé à un cercle restreint. En revanche, vous êtes peu à parler de sécurité. On peut donc penser que Paris la nuit ne suscite pas de craintes particulières.

Vos propositions

Elles sont essentiellement liées au confort et à la convivialité : des transports collectifs généralisés la nuit et des trajets Paris-banlieue facilités, "des taxis collectifs, comme dans d'autres pays" et qui proposeraient des tarifs attractifs, des toilettes et des bancs en nombre suffisant... Vous aimeriez trouver plus facilement "des lieux de convivialité abordables" pour manger ou boire un verre très tardivement. Vous exprimez également des attentes diverses : vous aspirez à profiter "d'une ville esthétique et animée" mais aussi à "une nuit plus écologique", en évitant les éclairages agressifs et en respectant l'environnement. Les plus romantiques prônent "le retour de la nuit étoilée..." Et, pourquoi pas, dans le calme nocturne des jardins parisiens. Dans un autre registre, certains d'entre vous aimeraient aussi que les sorties de bars et de boîtes de nuit se passent plus calmement, et que "les motos et mobylettes ne réveillent pas tout le monde sur leur passage"!

Ce qui a été réalisé

En collaboration avec le Stif, la RATP, la SNCF et la région Ile-de-France, les transports collectifs nocturnes sont en pleine mutation : après le lancement, déjà fortement apprécié, du nouveau réseau de bus Noctilien en septembre 2005, il a été décidé de mieux desservir la grande banlieue avec huit lignes supplémentaires, en particulier en suivant le tracé des RER. Comme vous l'attendiez tous, le métro fonctionnera une heure de plus, jusqu'à 2h15, le samedi et les veilles de fêtes à partir de 2007, et le vendredi soir l'année suivante. Le nombre de taxis le soir et le week-end augmente grâce à un système d'incitation à travailler sur le créneau de soirée et de nuit. Jouir de la ville la nuit devrait être facilité par l'installation de mobilier urbain : la Mairie de Paris va bientôt mettre en place des bancs, des fontaines d'eau potable et des toilettes gratuites et accessibles aussi le soir et la nuit. L'accès à des loisirs et des équipements le soir se développe avec, par exemple, l'extension des horaires des bibliothèques, des piscines et, à terme, d'autres équipements sportifs et culturels.

Bien vu



"Les vaches font la loi!"

Vach'art :
110 vaches stylisées envahissent les rues de Paris.
Photographie de Jean Louis.

Faites partager votre regard sur Paris en envoyant vos photos légendées avec vos nom et adresse à :
Magazine "à Paris",
4, rue de Lobau,
75004 Paris.

Si vous ne recevez pas le magazine **à Paris** dans votre boîte aux lettres, ou si vous ne souhaitez plus le recevoir, vous pouvez vous (dés)abonner gratuitement :

- en appelant le 39 75 (coût d'un appel local à partir d'un poste fixe)
- en ligne sur Paris.fr
- ou en renvoyant le coupon ci-dessous à l'adresse suivante :
Magazine à Paris
4, rue de Lobau - 75004 Paris

Je désire recevoir gratuitement / ne plus recevoir (rayez la mention inutile) le magazine **à Paris**

Nom : _____

Prénom : _____

N° _____ rue/av/bd : _____

Code postal : 17 | 5 | _ | _ | _ | Paris